

## ПРОБЛЕМА ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ МЕЖДОМЕТИЙ

**Наталья В. Боронникова**<sup>1</sup>

*Пермский государственный национальный исследовательский  
университет, Пермь, Россия*

**Елена В. Верижникова**

*Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,  
Москва, Россия*

**Key words:** interjection, onomatopoeia, dictionary, vocabulary entry, Macedonian language.

**Summary:** The modern lexicography is aimed at making active type dictionaries, which «portray» a lexeme demonstrating its functions in different aspects. The main difficulties in the lexicographical fixation are connected with so-called discursive words, which have «fuzzy» semantics and a wide scope of use. There are also interjections and onomatopoeia among lexemes. The paper deals with the principles of making an interjections and onomatopoeia dictionary using the Macedonian language material. There are samples of vocabulary entries in the annex.

**Ключевые слова:** междометие, звукоподражание, словарь, словарная статья, македонский язык.

**Аннотация:** Современная лексикография нацелена на создание словарей активного типа, которые «портретируют» лексему, всесторонне показывают ее функционирование. Особую сложность для лексикографической фиксации представляют так называемые дискурсивные слова, обладающие «размытой» семантикой и широкой сферой употребления. В число этих лексем включают междометия и звукоподражания. В статье речь идет о разработке принципов создания словаря междометий и звукоподражаний на материале македонского языка. В приложении к статье даются образцы словарных статей.

Современное лексикографическое описание ориентируется на создание словарей активного типа, которые «портретируют» лексему, всесторонне показывают ее функционирование. Особую сложность для лексикографической фиксации представляют так называемые дискурсивные слова, обладающие «размытой» семантикой и широкой

---

<sup>1</sup> © Боронникова, Н.В., Верижникова, Е.В. 2013.

сферой употребления. В число этих лексем включают междометия и звукоподражания. В статье речь пойдет о разработке принципов создания словаря междометий и звукоподражаний на материале македонского языка (о подходах к материалу подробнее см. Боронникова, Верижникова, 20121; 20122; 20123).

Первый опыт разработки принципов специализированного толкования междометий на материале русского языка принадлежит Н.Р. Добрушиной. В своем диссертационном исследовании, посвященном принципам и методам системного лексикографического описания междометий, она перечисляет компоненты, которые должна содержать словарная статья: толкование, стилистические пометы, сведения о синтактике, информацию о расширении, контекстной поддержке, этимологии слова, сопутствующем жесте, о дериватах (Добрушина, 1995). Н.Р. Добрушиной определены возможные способы толкования междометий и выделены наиболее значимые семантические компоненты, прежде всего те, которые отражают причину выражаемого междометием внутреннего состояния.

За основу толкования семантики междометий Н.Р. Добрушина берет метод семантических примитивов А. Вежбицкой (Wierzbicka, 1992). Выдвинутые принципы лексикографического описания применены для 40 русских первичных междометий. Исследование базируется на современной письменной литературной речи. При этом весьма важным представляется вывод об асимметрии устной и письменной систем междометий. «Междометия – это единицы прежде всего устной речи, а потому было бы неверным полагать, что то или иное наблюдение, верное для языка художественной литературы (пусть даже имитирующей разговорную речь), может быть непосредственно перенесено на устную форму речи» (Добрушина, 1995: 7). Между тем, очевидно, что система, выявленная на материале письменной речи, может стать основой для дальнейших исследований междометий в устной речи.

На материале русского языка к настоящему времени опубликовано два словаря междометий (Квеселевич, Сасина, 2001; Шляхова, 2004). Первый из них двуязычный – русско-английский. Он включает собственно междометия и релятивы – слова, употребляемые в речи «с общим значением реакции на слова собеседника или ситуацию» (Сиротинина, 1974: 78 – цит. по Квеселевич, Сасина, 2001: 6). Совокупность релятивов русского языка авторами рассматривается как функциональное поле, ядро которого представляют междометия, служащие для выражения чувств и волеизъявлений говорящего. Признаки поля релятивов: 1) функционируют в виде самостоятельных

интонационно оформленных нечленяемых фраз; 2) передают общее значение реакции на соседнюю реплику или ситуацию. К релятивным междометиям авторы относят эмоциональные и императивные междометия, а также этикетные формулы. За пределами этого функционального поля, по мнению авторов, остаются звукоподражания и глагольно-междометные слова, описание которых, однако, тоже дается в словаре.

Словарь Квеселевича-Сасиной содержит около 1000 единиц и состоит из двух частей. В первой в алфавитном порядке приведено около 800 междометий (первичных и вторичных), а во второй – 100 звукоподражаний и глагольно-междометных слов. Словарная статья включает заголовок, стилистические пометы, толкование (в подавляющем большинстве случаев по авторитетным толковым словарям русского языка), предлагаемые английские аналоги или эквиваленты, иллюстративные цитаты из произведений русской художественной литературы, перевод этих цитат на английский язык (Квеселевич, Сасина, 2001: 10).

В «Словаре русских фоносемантических аномалий» С.С. Шляховой (Шляхова, 2004) представлено более 1500 словарных статей, описывающих звукоизобразительные аномалии (в традиционной грамматической терминологии – звукоподражания, междометия, глагольно-междометные формы, слова клича и отгона животных и пр.), зафиксированные в различных социально-функциональных стратах русской речи. Как основу для классификации междометий автор выбирает функциональный подход. Кроме того, в словарь входят идиомы и фразеологические единицы, где базовым компонентом является фоносемантическая аномалия. Большая часть иллюстративного материала является фиксацией живой устной речи.

Словарная статья включает в себя: 1) заглавное слово; 2) грамматические пометы (при необходимости); 3) фоносемантические пометы; 4) звукоизобразительные и/или переносные значения; 5) иллюстративную часть с указанием сферы функционирования (стилистические пометы); 6) этимологическую часть: указание на общеславянскую и/или индоевропейскую звукоизобразительную основу или корень, которые указывают на примарную мотивированность слова; при отсутствии звукоизобразительной этимологии в этимологических словарях приводятся семасиологические и фоносемантические параллели в родственных и неродственных языках; указание источника данных этимологий (автор, том или выпуск в многотомном или серийном издании, страница). Значительное количество единиц, фиксируемых в словаре, вводится в научный оборот впервые. Данное издание сов-

мещает в себе серьезное теоретическое фоносемантическое исследование и лексикографическое описание.

Еще один словарь «Немецкая ономотопея, история изучения, проблемы, немецко-русский словарь», вышедший в 2011 г., принадлежит С.С. Шляховой и О.В. Шестаковой. Здесь дается описание немецких звукоподражаний с переводом и/или толкованием на русском языке.

Над новым словарем первичных междометий русского языка работает И.А. Шаронов (см. Шаронов, 2006). В пилотных словарных статьях, посвященных вокальным жестам, И.А. Шаронов стремится представить принципы фиксации устного вокального симптома-жеста в письменном тексте. Структура словарной статьи включает несколько зон, отражающих как релевантные характеристики симптоматической ситуации, в которой используется вокальный жест, так и способы передачи вокального жеста на письме. Статья содержит зону значения (их может быть несколько) и зону вариативных написаний вокального жеста. Вокальные жесты являются вариативными только на письме, в устной речи это один вокальный жест (Шаронов, 2006: 614).

Опыт, накопленный российской лексикографией, учитывается при работе над словарем македонских междометий и звукоподражаний.

В своем словаре мы вслед за Ф. Амекой (Амека, 1992: 113) остановились на функционально-прагматическом подходе к междометиям, который позволяет достаточно широко трактовать этот класс, включая в него разные разряды. Кроме того, мы руководствовались желанием как можно полнее отразить материал, представленный в македонских письменных источниках, что даст в дальнейшем возможность более широкого описания системы македонского языка с привлечением исследований звучащей речи.

Ф. Амека выделяет экспрессивные междометия – вокальные жесты, являющиеся симптомами ментального состояния говорящего, которые подразделяются на две группы: эмотивные и когнитивные. Вторую группу составляют конативные междометия, к которым относятся единицы, обращенные к слушающему. Для установления и поддержания коммуникативного контакта используются фатические междометия. К ним относятся вокализации, выражающие ментальное отношение говорящего к контакту, в частности, сигналы поддержки обратной связи, сигналы временного затруднения в порождении речи (хезитация) и т.п.

Предложенный Ф. Амекой подход кажется нам весьма плодотворным. Корпус собранных единиц показал, что среди них имеются группы, соответствующие остальным элементам речевого

события. В основу нашей классификации междометных слов положена классическая система функций языка, предложенная Р.О. Jakobsonом (Jakobson 1975). Функции, выделяемые Jakobsonом, соотносятся с основными компонентами речевого сообщения (адресат, адресант, контекст, сообщение, контакт, код). В сообщении так или иначе проявляются все функции, однако Р.О. Jakobson указывает, что «различия между сообщениями заключаются не в монопольном проявлении какой-либо одной функции, а в их различной иерархии. Словесная структура сообщения зависит прежде всего от преобладающей функции» (Jakobson, 1975).

Так, с ориентацией на контекст связана референтивная функция. С учетом специфики рассматриваемых слов, особого характера знаков, которыми они являются (иконические), не называя, а изображая, имитируя языковыми средствами неязыковые звуки, эту функцию следует признать квазиреферентивной.

Единицами, ориентированными на код (метаязыковая функция), являются междометия типа *иагара-магара, тандара-бандара, бла-бла*. Это весьма широко представленный в македонском языке, но мало исследованный разряд, схожий со звукоподражаниями, имеет собственную специфику. Эти междометия имитируют код, человеческую речь, в том случае, если означаемое представляется говорящему неважным, не достойным внимания, непонятным, неразборчивым, т.е. в данном случае, кроме метаязыковой рефлексии, наблюдается и экспрессивная функция. Как отмечает С.С. Шляхова, метаязыковая функция междометий и звукоподражаний (фоносемантических маргиналий у автора) очевидна также при общении взрослого с ребенком или носителя какого-либо языкового кода в общении с иностранцем. Метаязыковая функция междометий проявляется также в специальной (например, орнитологической) литературе (Шляхова, 2005: 98–99).

Наконец, проявляется поэтическая функция, ориентированная на само сообщение. Как известно, в художественном тексте все элементы так или иначе выполняют ее. Однако имеются междометия, используемые исключительно или по преимуществу в поэтической функции. Так, в народной поэзии встречаются специальные ритмические заполнители, семантически опустошенные припевы и т.п.

Исходя из ведущей функции в тексте, в словаре фиксируются следующие виды междометий:

- 1) экспрессивная функция: эмотивы, когнитивы (прототипические и вторичные);
- 2) конативная функция: императивные, вокативные, подзывные-отгонные слова;

- 3) фатическая функция: контактивные, гезитационные;
- 4) квазиреферентивная функция: звукоподражательные, глагольные интеръективы;
- 5) метаязыковая функция (имитация кода): метаязыковые интеръективы;
- 6) поэтическая функция: запевы, рефрены.

В настоящий момент обработаны данные пяти существующих толковых словарей македонского языка (трех томов толкового словаря с сербохорватскими толкованиями (1961–1966), словаря Зозе Мургоского (2005), пяти томов словаря Института македонского языка (2003–2011, продолжающееся издание, до буквы С включительно), четырех томов словаря македонской народной поэзии (1983–2001, до буквы М включительно) и словаря жаргонных слов и выражений Томислава Трневского (1997). Из словарей извлечены все представленные в них междометия и ономотопеи. Кроме того, во внимание принимались некоторые авторитетные грамматические исследования (грамматика Б. Конеского, труды Л. Миновой-Гюрковой и др.), где приводятся списки междометий македонского языка. Обследованы также несколько сборников македонских пословиц, откуда выбраны все паремии, включающие междометия. В ближайших планах – включение в состав лексикографических источников недавно вышедшего трехтомного фразеологического словаря.

Что касается собственной эксцерпции, источником стали произведения македонской художественной литературы и публицистики. Методом сплошной выборки расписано свыше двухсот произведений XX и XXI вв., включая межвоенную драматургию и поэзию. Большой пласт текстов для выборки составляет художественная литература, предназначенная для детей, в которой широко используется прием толкования смыслов «взрослого» языка через междометия и звукоподражания. На настоящий момент общий словник включает более тысячи единиц.

Важным источником македонских интеръективов стали комиксы и карикатуры, в изобилии использующие и наглядно иллюстрирующие междометия и ономотопеи (свыше 500 употреблений).

При отборе единиц для словника мы руководствовались нижеследующими принципами. Наличие единицы в авторитетных источниках (лексикографических и указанных грамматических трудах) является основанием для включения лексемы в словарь. Македонские лексикографы не всегда единодушны в определении статуса ряда единиц: междометие или частица. Такие слова также включаются в словарь,

даже если мы не относим их к междометиям, на что будет указывать помета и толкование.

Поскольку интеръективная система в целом находится на границе между языком и речью, среди подобных единиц встречается большое количество окказиональных образований, поэтому для внесения в словарь единицы, обнаруженной в нашем материале, но отсутствующей в авторитетных источниках, необходимым условием было принято наличие употреблений не менее чем у двух разных авторов. Оценка единичных употреблений потребует расширенного поиска: исследование интернет-источников, анкетирование носителей языка.

Заглавные слова получают характеристику в соответствии с предложенной классификацией, а также стилистическую помету и информацию о сфере употребления. В каждой статье содержится указание на фиксацию в лексикографических источниках. Кроме того, приводятся возможные фонетические варианты, способность к редупликации (обязательная редупликация обозначается пометой редупл., факультативная – та же помета в круглых скобках) и сохранению (или образованию) форм словоизменения (ср. *ела(-те)*; *најбљак*).

Статья, помимо системы значений междометия (полужирные цифры с точкой), содержит разделы, указывающие на возможность вторичного употребления в качестве члена предложения (●). За специальными значками также приводятся типичные коллокации (□ с другими интеръективами или ■ с полнозначными словами), как и включающие данную единицу фразеологизмы ◇, пословицы ♦.

Иллюстративный материал отбирается с целью как можно более подробно продемонстрировать не только значение слова, но и речевые ситуации, в которых оно обычно употребляется.

Ставится цель раскрыть отношения как внутри группы междометных слов: омонимия (цифровой индекс); синонимия (≈), вариативность (=), антонимия (≠), так и их связь с иными элементами языковой системы: синонимия (≡), словообразовательные связи (в частности, мотивирующие ← и производные → глаголы или другие части речи). Для прототипических междометий отмечаются вводящие их глаголы (▲).

В словаре будут использованы следующие сокращения и условные знаки.

Для видов междометий:

*эмотив., когн.;*

*конатив, имп., вок.;*

*фатич., хезитац.;*

*ономатоп., гл. инт.;*

*метајаз.;*

поэт.

☼ Словари, в которых зафиксировано междометие (сокр.<sup>2</sup> РСХТ; ЗМ; ИМЖ; РНП; ТТ)

□ коллокации с другими междометиями

■ коллокации с другими видами слов

◇ фразеологизмы ◆ поговорки

● междометие как член предложения

▲ глаголы, вводящие междометие

→ производный от междометия глагол

← глагол, от которого образовано междометие

= варианты междометия

≈ междометия-синонимы

≠ междометия-антонимы

≡ синонимические выражения, относящиеся к другой части речи

Так как каждый словарь требует унифицированности описания, мы попытались разработать единую стандартную схему описания междометных единиц. При этом унифицированная схема не должна стать прокрустовым ложем для живого, реально функционирующего материала, поэтому при описании междометий мы опираемся на эмпирические данные, а не на заранее заданные установки. Материал показывает, насколько разные разряды междометий требуют тех или иных вариаций описания: так, например, вводящий глагол дается только в тех словарных статьях, где это целесообразно (чаще звукоподражания, эмотивы), поскольку дает дополнительные штрихи к «портрету» единицы, поясняет ее характер. В приложении к статье мы приводим образцы словарных статей для междометий различного типа.

### Приложение. Образцы словарных статей<sup>3</sup>

АПРИЛИЛИЛИ, АПРИЛИ-ЛИЛИ, АПРИЛИ-ЛИ-ЛИ ☼

ИМЖ АПРИ-ЛИ-ЛИ-ЛИ ☼ ЗМ

*конатив* сигнал собеседнику, что сказанное до этого было первоапрельской шуткой *или* что шутка собеседника разгадана: Што се однесува до самиот ден први април, него отсекогаш сум го замислувала во форма на човечко лице со арлекинска маска, па не знаеш кога се смее дали му се плаче, или обратно. Односно, со него никогаш не си начисто – се шегува ли, или мисли сериозно. Да му веруваш ли, или да

<sup>2</sup> Сокращения см. в списке словарей к настоящей статье.

<sup>3</sup> Словарь задуман как одноязычный. Для целей настоящей статьи толкования переведены на русский язык.

го фатиш на мајтап. Оти тој во тајниот џеб постојано го чува извикот: априли-ли-ли!!! И може кога сака да го извлече и да те сотре. **Михајловска-Георгиева Ј. Огледала: лудо билје;** Тој први април, мајка ми, бог да ѝ ја прости наивната душичка, мислеше дека Кумот, кој работеше во одделението на УДБ-а за крупен и ситен шверц, дома дојде да изведува првоаприлски шеги, па на неговата сериозна реченица, "Соња, дојден сум да го носам Апостола во затвор", му одговори, кикотејќи се со својот висок раштимуван глас, "Априли-лили!" Повторувајќи му го тоа нејзино раштимувано "априли-лили", и кога Кумот го крена татко ми од месинганиот кревет на кој тато лежеше по гаќи и горен дел од пижама и читаше вчерашен весник, и кога му ги дофрли панталоните и чевлите за да ги навлече набрзина на босите нозе, а викаше и кога на рацете му ги стави лисичите. Престана да вика "Априли-лили" дури кога со својот висок глас најсилно му се развика на Кумот на уво, а овој брзо се сврте и ѝ залепи една таква силна шлаканица што таа седна на двоседот што убаво се најде зад неа. **Османли Т. Виолетни светлини и сенки: ВЕЧНИОТ ВЕСНИК**

← април м; ср. **АПРИЛЕ РИЛЕ** ☼ СМНП: априле риле, мој побратиме, / дај ми два дни, три дни / да згушам баба на планина; Кога март месец го чул тоа, му станало тешко. Тој го намуртил своето чело и отишол кај помалиот брат, месецот април, па му рекол: / "Априле, Риле, мој побратиме, / еден ден само ти позајми ми, / да пуштам ледена фуртуна дива, / да смрзнам баба ко кучка сива!" **Николески В. Приказни од моето село.**

● **1. првоаприлската шутка:** Случајно или не на денот на шегата, први април пред многу децении, раководството на велешката Топилница силно го излажало, тогашниот југословенски лидер, Јосип Броз Тито. Му приредило априлилили, кое дури по толку години, член од тогашното раководство реши да го обелодени. Со цел да се покаже дека Топилницата работи а не згадува, се создала и таква претстава, која била со краток рок, од само еден ден. **Печков П. tirekovmirece.com**

**2. празник, маскарад 1 априла: Априли под маски.** Многумина сакаат да се пошегуваат, да се насмеат или да насамарат некого, но само еден ден во годината, на 1 април тоа го прават речиси сите. На денот на шегата, луѓето се смеат на сопствените и туѓите шеги, се обидуваат некого да измамат, онака на шега, која по правило завршува со -

априлилили!!! Делимитов К. [www.dw.de](http://www.dw.de); ≡ априлијада, ден на шега

**АФЕРИМ, АФЕРУМ** конатив ☀ РСХТ разг.; ЗМ арh.; ИМЈ разг.; СМНП

**1. арх.** сигнал одобрения, похвала: Наеднаш Пејо тропна со ногата, тргна кон дома и почна да се кикоти. За неполн час му однесе на јусбашијата јagne какво ни пашата во Битола ни јал ни ќе јаде. Дебело – зелка, како што му рече тој. / – Аферим, бре Пејо, ашколсун, – го пофали самиот бимбашија кога го виде убавото јagne. **Попов С. Итар Пејо;** АРСО: Да си ја допееме песната! (Пее, сите го придружуваат.) (Додека песната продолжува, го прегрнува Поцко.) Аферим, бре кум Поцко! Бре, дарба имаат Циганите за пеење и веселба! Бре Циганин и студен камен ќе стопли и ќе го развесели! **Иљоски В. Чорбаџи Теодос;** Се изненади мудурот, се изненадија катилот и мулазимот, башчаушот и чаушот кога видоа жена – каурка да фаќа рака со Турчин. / – Аферум, бре Ристе, анасана, – вели катипчето. – Види, како научил невестата Бојана да правит здраво-живо по грацки. Така требит. Сите сме луѓе, и ние Турците не јадеме луѓе, зерем. **Попов С. Крпен живот.**



**Нова Македонија 03.11.2011**

**2. разг., шутл.** сигнал осуждения, ироническа похвала: – Не, не! – протестира Љубовта На Мојот Живот, која будно го следи на екранот резултатот од тропкањето на моите прсти по тастатурата. – Како не разбираш дека никоја нема да ја заинтересираш со таква извикана тема. Но, можеш да си пишуваш за модата. Еве, види го ова... Оригинал "Бенетон". Гледај... Нели добро ми стои? / За модата? Аферим бре невесто! Го најде вистинскиот човек. Пред дваесетина години се обидував да лансирам нова мода и неколку месеци упорно се ИвСенЛорансирив низ градов во пижами. Попусто. Всушност... не баш, зашто набрзо потоа, Тогашната Љубена експресно ме остави и се фати со еден шапшал

(башка, ѝ требаше речиси цела година за да види дека била со жив сматок). **Петрушевски-фили В. Суштества.**

□ **аферим ашколсун**: Гледај, гледај како се кршит танчарот? Аферим – ашколсун, го правит, зерем, како треба. **Попов С. Крпен живот.**

≈ ашколсун, ашколсум, браво

≡ алал да ти е

**3. арх. етик. благодарност**: И му рече валијата Мехмед-паша на ибн Пајко: / – Аферим\* за сребрениов ибрик, ибн Пајко, ефенди. Ала бин берикатверсн\*\* што ми го даваш од срце. (Фуснота: \*Благодарам \*\* Господ да ти даде илјада добрини). **Николова О. Вежби за ибн Пајко.**

■ **аферим за нешто**: Марин Крусиќ веревливо се поклони, задушвајќи се во последните зборови кои го насмевнаа бегот. / "Аферим," рече тој и за прозјето, и за речта. Во мене имате пријател. **Николова О. Вежби за ибн Пајко.**

← тур. *âferim* разг., *âferin* межд.

## БЉ, БЉАК

**1. ономаџон.** рефлекторный звук как реакция физиологического отвращения, рвотный позыв: – Од каков сок сакаш? – и почнав да редам – Имаме од вишни, од капини, од рибизли, од боровинки, од кајсии, од праски, од јаболка, од круши, од дуњи, од сливи, од малини, од портокал, од лимон (тој тогаш го искриви лицето и рече: Бљ!), од грејпфрут, од ананас, од киви, од манго... – веќе немав здив, а немаше ни друго овошје! **Владова Ј. Мојот пријател А.**



Нова Македонија 17.09.2011

**2. емотив.** симптом моралног или естетическог отвращения: Бљак! Ова е толку монтипајтоновска влада, што ѝ се восхитувам до умоболност. **Мацановски-Трендо С. Трендоленд;** во групата сите беа кутуци. Сите сакале книги, сите слушале Doors (бљак), сите го ценеле Кафка (бљак), пишувале поезија а не објавувале... најмногу пак од сè, ме

разочараа девојките. **Букарски А. Луѓе на кои не им се отвора падобранот.**

● Генерално најбљак ми беа оние новинари кои од пушта желба да се покажат оригинални и демек откачени, не поставуваа стандардни новогодишни прашања, туку се трудеа да измислуваат некакви небулозни конструкции од типот: «Ако ти си Дедо Мраз, а оризот годинава не никне повеќе од 3 литра на секунда, што мислиш, колку шишиња се потребни за да ти отиде црнец на инфузија...» КОГА НЕМА ДА ТИ ПАДНЕ ПАРИЧЕТО... **Мацановски-Трендо С. Трендоленд;** Се разбира, најголемиот "бљак" и овојпат ми дојде од телевизорот. Бљак двосед – Љубе и Бучко. Со цела булумента естрадни дејци околу нив, тие глумат шармери. Пеат, рецитираат, бекријаат. **Мацановски-Трендо С. Трендоленд;** За сето она што пропуштивме да го направиме за асално да обележиме еден век од Илинден ни збор. Тоа се заебани теми, кој сега ќе ги расплеткува. Дај да си поплачеме околу плочите и нефер попвите од Србија. Тоа некако поприродно ни стои. И уште ако топчето навреме не ни го пратат Турците, ете ти мерак. Среќно ќе си плачеме уште долго време. Добро, еве уште едно бљак од мене и ја напуштам оваа тема. **Мацановски-Трендо С. Трендоленд.**



Рис. Игор Јовчевски  
2.bp.blogspot.com

**ГИЛИ** редул. конатив сигнал, предупреждающий и сопроваждающий шекотание, чаше всего обрашен к ребенку: "Ајде сега да ги пробаме овие чевли... Гили-гили" ја скокоткам Лидушка по собуеното ноже, а таа придушено се смее во продавницата...

**Владова Ј. Измислување на светот или Ликијада;**

ВОЈДАН: (Гледа во количката со бебињата.)

Машки?

МАРЕ: Не.

ВОЈДАН: Женски. Ако. Гили, гили! Спијат.

МАРЕ: Знам.

**Стефановски Г. Тетовирани души.**

- Ах, да се каже право, повод за потрага по величието може да е и една безначајна ласка. Ете, замислете – што значи една ласка?! Но, тоа толку милно, толку топло летнува во мене, ме скокотка во срцето, гили-гили ми прави, ми вели, ми трешти, или ми шепоти, потајум но заводливо, ме слади, ме шеќери со милка, со збор – Голем си! – ми вели.  
**Додовски И. ГОЛЕМИОТ КУФЕР.**

**ГРА (редупл.) онома топ.** имитација звуков, карактерных для вороны (вбрана): Од некаде, од зад покривите на соседните куќи долета една стара врана и слета во дворот, на едно гранче од крушата. Се заниша малку се сврте ваму – таму, разгледа наоколу и кога го виде расплаканото девојче го расчепи клунот и гракна: – Гра-а! Стана ја крена главата, ѝ се искриви на враната и го исплази јазикот. – Ја! Враната се мрдна малку, се заниша два-три пати и пак гракна: – Гра! Гра! **Поповски Г. Билјана.** Некаде од соседните дворови долетаа уште три-четири врани, се спуштија на крушата и силно загракаа: – Гра! Гра! Гра! **Поповски Г. Билјана.**

→ **грака** нсв, **гракање** с; **грак** м: Сара застанува за да го наслуша раѓањето на денот. Со утрото се будат звуците. славеи пеат, врапчиња дивкаат, кукавици кукаат, врани, страчки и гаврани гракаат. **Саздова В. Полиња со дивни нарциси.** Наеднаш враните пак загракаа. Но сега нивното гракање не беше така остро и луто. **Поповски Г. Билјана.** Ветрот удри под орелот во оној ист миг кога под него прелета јато гаврани со низок лет и грак што се памети **Чачански К. Чутуранга.**

= см. ГРАК

**Рис. Игор Јовчевски** <http://4.bp.blogspot.com>

**ГРАК** (*редупл.*) *ономатоп.* имитация звуков, характерных для вороны (ворона): Вечерва на те-ве-екраните настапуваат гавраните.  
- Грак, и - грак, и пак - тоа па тоа - грак!  
**Јаневски С. Најголемиот континент: БУБАЧКИ И ШУМСКИ СВЕРКИ: СТРАШНА НОК.**  
= см. ГРА

**ПИРЕ (ПИРИ ☼ РДХГ)** *редупл.* *конатив* подзывной сигнал для кур: Варвара Жешкова се враќа од црква и излегува да им фрли јадење на кокошките. Ја завртила скутината и само поодува меѓу нив. Со левата рака ги фатила крајчињата од скутината, а со десната им потфрла грсти пченица. Зрната потскокнуваат на земјата со тивко, речиси нечујно поттропнување. Иако се сите тука: и кокошките и јаричките и петлите, таа постојано ги ваби, си зборува: / - Пире, пире, вели, види што се убави, Теофиле, сонце им капе од пердувите. Сите за очи ти се фаќаат, вели.  
**Андреевски П.М. Последните селани;** Тие се прпелкаат, а кокошките краќаат, исплуштаат душа. Пире, пире, им викаат

Паун Радевски и Филип Хаџиевски, седнати во снегот. Да ти е грев да ги гледаш. Им се извинуваат и им ги креваат главите. Се обидуваат да ги оживат. Им ги шират искнатите крилја и плачат над нив. Пире, пире, ќе дојде подбро време. И пак паѓаат. **Андреевски П.М. Небеска Тимјановна;** Та, почна и многу пакост да прави. Се разлоши. Јас запати кокошки – тој заколи ги. Еднаш беше сум ја заборавила вратата од печалката отворена. И влегле кокошките. Му се навртеле на лебот да го колваат. Јон земе секира и една рака пченка и почнува да ги ваби: пире, пире, пире, ги ваби кокошките и која како дојди, фати ја и пум со секирата. **Андреевски П.М. Пиреј.**

### Литература:

- Ameke, Felix. 1992. Interjections: The universal yet neglected part of speech. In: *Journal of Pragmatics*. North-Holland. 19 (1992). P. 101–118.
- Wierzbicka, Anna. 1992. The semantics of interjections. In: *Journal of Pragmatics*. North-Holland. 18 (1992). P. 159–192.
- Боронникова Наталиа, Верижникова, Елена. 2012<sub>1</sub>. Текстовая функция междометий в лингвистическом и художественном наследии Блаже Конеского. В: *Поетиката, стилистиката и лингвистиката на текстовите од Блаже Конески во корпусот «Гралис»*. В печати.
- Боронникова, Наталиа, Верижникова, Елена. 2012<sub>2</sub>. Междометия в македонском языке (разработка концепции словаря). В: *Материалы V Международной научной македонско-русской конференции*. В печати.
- Боронникова, Наталиа, Верижникова, Елена. 2012<sub>3</sub>. Метаязыковая функция междометий в литературе для детей (на материале македонского языка). В: *Филологические заметки 10/2012* / ред. Ј. Мојсиева-Гушева, Т. Ерофеева, М. Пинтарич, З. Ковач; Скопје; Пермь; Люблина; Загреб. Ч. 2. С. 323–335. [http://philologicalstudies.org/index.php?option=com\\_content&task=view&id=351&Itemid=134](http://philologicalstudies.org/index.php?option=com_content&task=view&id=351&Itemid=134). Состояние: 02.08.2013.
- Добрушина, Нина Р. 1995. *Принципы и методы системного лексикографического описания междометий*: дис. ... канд. филол. наук. Москва.
- Квеселевич, Дмитрий, Сасина, В. 2001. *Русско-английский словарь междометий = Russian-English Dictionary of Interjections*. Москва.: Астрель, АСТ. 512 с.
- Конески, Блаже. 1967. *Грамматика на македонскиот литературен јазик*. Скопје: Култура. Дел I и II.
- Минова-Гуркова, Лилјана. 1994. *Синтакса на македонскиот стандарден јазик*. Скопје: Радинг.
- Шаронов, Игорь А. 2004. Назад к междометиям. В: *Материалы Международного семинара «Диалог 2004» по компьютерной лингвистике и её приложениям*. 2004 г. Москва. С.660–665.

- Шаронов, Игорь А. 2006. Эмоциональные междометия и вокальные жесты. Во: *Русский язык сегодня. Вып. 4. Проблемы языковой нормы*. Сб. статей / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН. Москва. С. 605–617.
- Шляхова, Светлана. 2004. *Дребезги языка: Словарь русских фоносемантических маргиналий*. Пермь: Перм. гос. техн. ун-т. 226 с.
- Шляхова, Светлана С. 2005. «Другой» язык: Опыт маргинальной лингвистики. Пермь: Перм. гос. техн. ун-т. 350 с.
- Шляхова, Светлана С., Шестакова Ольга В. 2011. *Немецкая ономотопея, история изучения, проблемы, немецко-русский словарь*: Монография. Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политех. ун-та. 289 с.
- Якобсон, Роман О. 1975. Лингвистика и поэтика. В: *Структурализм: „за“ и „против“*. Москва: Прогресс. <http://philology.ru/linguistics1/jakobson-75.htm>. Состояние: 17.04.2012.

#### **Список словарей с сокращениями:**

- ЗМ: Мургоски, Зозе. *Речник на македонскиот јазик*. Скопје, 2005. XV. 948 с.
- РМНП: *Речник на македонската народна поезија* / Под редакција на Т. Димитровски. Скопје. Т. I: А–Г. Скопје, 1983, XXIII, 452 с. Т. II: Д–S. Скопје, 1987. 506 с. Т. III: И–К. Скопје, 1993. 529 с. Т. IV: Л–М. Скопје, 2001. 379 с.
- РСХТ: *Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања* / Ред. Б. Конески. Составувачи Т. Димитровски, Б. Корубин, Т. Стаматоски. Т. I: А–Н, Скопје, 1961. 510 с. Т. II: О–П, Скопје, 1965. 595 с. Т. III: Р–Ш, Скопје, 1966. 606 с.
- ИМЈ: *Толковен речник на македонскиот јазик* / Главен редактор К. Конески, раководител на проектот С. Велковска. Т. I: А–Ж. Скопје 2003, XXI, 637 с. Т. II: З–К. Скопје, 2005. 675 с. Т. III: Л–О. Скопје, 2006. 613 с. Т. IV: П. Скопје, 2008. 680 с. Т. V: Р–С. Скопје, 2011. 623 с.
- ТТ: Треневский, Томислав. 1997. *Речник на жаргонски зборови и изрази*. Скопје: Т. Треневски. 136 с.